



## Teaching Guide

Identifying Data				2015/16
Subject (*)	Principios de lexicografía	Code	613436020	
Study programme	Mestrado Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptors				
Cycle	Period	Year	Type	Credits
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Optativa	3
Language	Galician			
Teaching method	Face-to-face			
Prerequisites				
Department	Filoloxía Española e Latina			
Coordinador		E-mail		
Lecturers		E-mail		
Web	campusvirtual.udc.es/guiadocente			
General description	Coñecemento e aplicación dos fundamentos teórico-prácticos da lexicografía.			

## Study programme competences

Code	Study programme competences
A1	O alumnado coñecerá e será capaz de aplicar os métodos e as técnicas de análise lingüística.
A2	O alumnado coñecerá as correntes actuais da lingüística.
A3	O alumnado coñecerá as correntes actuais da lingüística aplicada.
A4	O alumnado será capaz de aplicar os coñecementos lingüísticos á práctica.
A7	O alumnado dominará aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación lexicográfica.
A12	O alumnado coñecerá e valorará a diversidade lingüística e cultural.
B1	O alumnado desenvolverá habilidades cognitivas avanzadas (capacidade de síntese, análise e pensamento crítico) relacionadas co desenvolvemento e a creación dun perfil investigador.
B2	O alumnado será capaz de integrar coñecementos de campos de estudo diversos.
B3	O alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base da súa futura actividade investigadora.
B4	O alumnado será capaz de aplicar os seus coñecementos e habilidades na resolución de problemas en entornos novos ou non familiares en contextos interdisciplinares.
B5	O alumnado adquirirá capacidade para concibir e deseñar proxectos de investigación con rigor académico.
B6	O alumnado desenvolverá habilidades de xestión da información para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.).
B7	O alumnado adquirirá capacidade de organizar o traballo, planificar e xestionar o tempo e resolver problemas de forma efectiva.
B8	O alumnado será capaz de comunicar oralmente e por escrito con claridade os coñecementos teóricos e aplicados do campo de estudo tanto a audiencias expertas como non expertas.
C1	Expresarse correctamente, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
C4	Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
C6	Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

## Learning outcomes

Learning outcomes	Study programme competences
-------------------	-----------------------------



Coñecer a relación da lexicografía con outras disciplinas.	AR2 AR3	BR2	
Coñecer os fundamentos teóricos da lexicografía e as súas diferentes ramas, incluída a terminografía.	AR3 AR7	BR2	
Coñecer e utilizar as TIC e todo tipo de recursos no campo da lexicografía.	AR1 AR7	BR6	CC3 CC6
Realizar traballos de crítica lexicográfica.	AR1 AR4 AR7	BR1 BR2 BR5 BR8	CC1
Aplicar os principios da teoría lexicográfica mediante a realización de repertorios lexicográficos diversos.	AR1 AR7	BR1 BR2 BR3 BR4 BR5 BR7	CC3 CC6 CC8
Valorar a importancia do traballo lexicográfico para o progreso da lingüística, o ensino, a tradución, a creación literaria, a codificación lingüística, o asentamento dunha identidade cultural e o intercambio lingüístico e cultural.	AR1 AR7 AR12		CC4 CC6 CC7 CC8
Coñecer e valorar a lexicografía bilingüe e multilingüe e as relacións interlingüísticas e interculturais.	AR1 AR7	BR2	CC4 CC6 CC8

Contents	
Topic	Sub-topic
1. A lexicografía e a súa relación con outras disciplinas.	1.1. A importancia do dicionario: valor e funcións. 1.2. Lexicografía, lexicoloxía e semántica. 1.3. Lexicografía, terminoloxía e terminografía. 1.4. Lexicografía e gramática. 1.5. Lexicografía e outras disciplinas non lingüísticas (etnoloxía, diferentes ramas do coñecemento...)
2. Vertentes da lexicografía.	2.1. A lexicografía teórica ou metalexografía e a lexicografía práctica.
3. Clasificacións dos repertorios lexicográficos.	3.1. Dicionario, vocabulario, glosario e outros termos. 3.2. Dicionarios monolingües, bilingües e multilingües. 3.3. Dicionarios de lingua, dicionarios enciclopédicos e enciclopedias. 3.4. Dicionarios normativos e descritivos. 3.5. Dicionarios de usos específicos: dúbidas, ortográficos... 3.6. Dicionarios clasificados segundo o tipo de léxico recollido: de verbos, de frases feitas etc. 3.7. Dicionarios xerais, intermedios e básicos. 3.8. Dicionarios sincrónicos e diacrónicos. 3.9. Outras posibles clasificacións.
4. O concepto de macroestrutura.	4.1. Elementos que a integran. 4.2. Análise da macroestrutura de distintos dicionarios.
5. O concepto de microestrutura (con especial atención ao dicionario monolingüe).	5.1. Elementos que a integran: partes do artigo lexicográfico. 5.2. O discurso lexicográfico: metalinguaxe e lexicografía; a marcación. 5.3. A separación e ordenación de acepcións. 5.4. A definición lexicográfica: definición vs. explicación. Tipos de definición. O contorno. Problemas da definición.



6. Análise da microestrutura de diferentes dicionarios e elaboración propia de artigos lexicográficos.

### Planning

Methodologies / tests	Competencies	Ordinary class hours	Student's personal work hours	Total hours
ICT practicals		2	2	4
Case study		4	6	10
Workbook		0	10	10
Critical bibliographical		0	2	2
Supervised projects		0	22	22
Guest lecture / keynote speech		10	5	15
Problem solving		4	6	10
Personalized attention		2	0	2

(\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

### Methodologies

Methodologies	Description
ICT practicals	Manexo dos recursos e ferramentas disponibles en materia de lexicografía.
Case study	Prácticas de análise da macroestrutura e microestrutura de diferentes dicionarios.
Workbook	Lecturas obligadas dunha selección bibliográfica.
Critical bibliographical	Realización, para a súa entrega, dun exercicio de crítica lexicográfica.
Supervised projects	Elaboración dun microrrepertorio lexicográfico que será entregado á profesora.
Guest lecture / keynote speech	Sesións teórico-prácticas sobre o contido da materia.
Problem solving	Prácticas de elaboración de artigos de dicionario.

### Personalized attention

Methodologies	Description
Supervised projects	A atención personalizada específica consistirá en titorías individuais sobre o traballo que deberán entregar unha vez finalizado o curso, así como sobre calquera outra cuestión que teña que ver co desenvolvemento das clases.
Problem solving	
Case study	
ICT practicals	

### Assessment

Methodologies	Competencies	Description	Qualification
Supervised projects		Avaliarase o grao de consecución dos obxectivos e competencias fixados.	40
Problem solving		Terase en conta a participación nas sesións correspondentes, a capacidade de crítica e achega de ideas.	15
Case study		Terase en conta a participación nas sesións correspondentes, a capacidade de análise e a achega de ideas.	15
Guest lecture / keynote speech		Terase en consideración a asistencia ás clases e a participación activa nas mesmas. Salvo causa xustificada, se o número de faltas é superior ao 10%, o alumno non recibirá esta puntuación; se o número de faltas está entre o 5 e o 10%, a puntuación neste apartado será do 50%, e se é inferior ao 5%, será do 100%.	10
Critical bibliographical		Será obxecto de avaliación a adecuación do exercicio ás pautas fixadas nas clases, a capacidade de síntese, de análise e de reflexión crítica.	20



## Assessment comments

Se durante o curso se producise algunha circunstancia especial ou se programase algunha actividade que puidese resultar de interese para o curso (conferencia, congreso...), poderá producirse unha pequena modificación nas porcentaxes de avaliación.

O alumno será avaliado se realiza 2 actividades avaliábeis. Para aprobar será necesario que obteña un mínimo de 4 no traballo tutelado e un mínimo de 6 no resto das actividades conxuntamente (deberá facer polo menos 2 delas).

## Sources of information

<b>Basic</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ahumada Lara, Ignacio (1989). Aspectos de lexicografía teórica: aplicaciónes al Diccionario de la R.A.E.. Granada, Universidad.</li><li>- Alvar Ezquerro, Manuel (1993). Lexicografía descriptiva. Barcelona, Bibliograf.</li><li>- Béjoint, H. (2000). Modern Lexicography: An Introduction. Oxford, Oxford University Press</li><li>- Arias Freixedo, X. Bieito et al. (1997). "Aspectos prácticos de lexicografía galega: o Diccionario Medio da lingua galega, da R.A.G.", en Benigno Fernández Salgado (ed.), Actas do IV Congreso Internacional de Estudos galegos (Univ. Oxford, Oxford Centre for Galician Studies</li><li>- Haensch, Günther (1982). La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica. Madrid, Gredos.</li><li>- Jackson, H. (2002). Lexicography. An introduction. London / New York, Routledge.</li><li>- Landau, S.I. (2001). Dictionaries. The art and craft of lexicography. Cambridge, Cambridge University, 2ª ed.</li><li>- Martínez de Sousa, José (1995). Diccionario de lexicografía práctica. Barcelona, Bibliograf.</li><li>- Lara, L. F. (1997). Teoría del diccionario monolingüe. México, El Colegio de México.</li><li>- Porto Dapena, José Álvaro (2002). Manual de técnica lexicográfica. Madrid, Arco Libros.</li><li>- Porto Dapena, José Álvaro (2006). "La definición lexicográfica de tipo relacional". Boletín de la Real Academia Española, LXXXVI, 333-362.</li><li>- Porto Dapena, José Álvaro (2008). Lexicografía e metalexografía. Estudios, propostas y comentarios. Anexo 12 de Revista de Lexicografía.</li><li>- Rey-Debove, Josette (1967). "La définition lexicographique. Bases d'une typologie formelle". Travaux de Linguistique et de Littérature V, 1, 141-161.</li><li>- Rey-Debove, Josette (1994). "La lexicografía moderna". Voz y letra 5, 1, 31-45. (antes "La lexicographie moderne", Travaux de linguistique 23, no</li><li>- Rey-Debove, Josette (1972). "La métalangue comme système de référence au signe". Le français moderne 3, juillet, 232-241.</li><li>- Rey-Debove, Josette (1969). "Le dictionnaire comme discours sur la chose et discours sur le signe". Semiotica I, 2, 185-195.</li><li>- Sánchez Palomino, María Dolores (2003). "O papel do diccionario na conformación e difusión da variedade estándar de lingua", en María Álvarez de la Granja e Xosé Ernesto González Seoane (eds.), A estandarización do léxico. Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega / Instituto da Lingua Galega</li><li>- Sterkenburg, P.V. (2003). A practical guide to lexicography. Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins.</li><li>- Seco, Manuel (1987). Estudios de lexicografía española. Madrid, Paraninfo.</li></ul>
--------------	---



<b>Complementary</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Hernández Hernández, Humberto (coord.) (1994). Aspectos de lexicografía contemporánea. Barcelona, Bibliograf.</li><li>- Casares, J. (1969). Introducción a la lexicografía moderna. Madrid, CSIC.</li><li>- Dubois, J. / C. Dubois (1971). Introduction à la lexicographie: le dictionnaire. Paris, PUF.</li><li>- Massariello Merzagora, G. (1983). La lessicografia. Bologna, Zanichelli.</li><li>- Collignon, L. / M. Glattigny (1978). Les dictionnaires. Initiation à la lexicographie. Paris, CEDIC.</li><li>- Sánchez Palomino, M<sup>a</sup> Dolores (ed.) (2010). Lexicografía galega e portuguesa. Anexo 13 de Revista de Lexicografía.</li><li>- Campos Souto, M. et al. (eds.) (2007). Reflexiones sobre el diccionario. Anexo 6 de Revista de Lexicografía.</li><li>- Fuentes Morán, M<sup>a</sup> Teresa / Reinhold Werner (eds.) (1998). Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos. Frankfurt, Vervuert.</li><li>- Haensch, Günther (1997). Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI . Salamanca, Universidad.</li><li>- Kipfer, B.A. (1984). Workbook on lexicography. A course for dictionary users with a glossary of english lexicographical terms . Exeter, University.</li></ul>
----------------------	---

## Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.